

Interrogatorios Reglamentarios Para Entregar al Contribuyente

Standard Interrogatories to Be Served On Taxpayer

1. Declare el nombre, apellido y dirección del propietario (de los propietarios) de la propiedad en cuestión durante el año de la apelación y los dos años anteriores.
 1. State the name and address of the owner(s) of the subject property during the year of appeal and the preceding two years.

2. Si usted adquirió la propiedad en cuestión durante el plazo expuesto en la pregunta número 1, declare:
 2. If you acquired the subject property during the time period set forth in Question No. 1, state:
 - a. la fecha de adquisición;
 - a. the date of acquisition;
 - b. la retribución que se pagó;
 - b. the consideration paid;
 - c. la suma y los términos de cualquier financiamiento;
 - c. the amount and terms of any financing;
 - d. el nombre, apellido y dirección del corredor que tenía el contrato para la venta de la propiedad y el tiempo que la tuvo ofrecida para la venta;
 - d. the name and address of the listing broker and the amount of time the property was listed;
 - e. la relación entre el comprador y el vendedor, si hubiera alguna;
 - e. the relationship, if any, between the buyer and seller;
 - f. adjunte a la presente copias del contrato de venta (que incluyan todos los anexos y enmiendas), la escritura, la hipoteca, el pagaré hipotecario, y las declaraciones de cierre;
 - f. attach hereto copies of the contract of sale (including all attachments and amendments), deed, mortgage, mortgage note and closing statements;
 - g. suministre una descripción detallada del terreno y las mejoras en el momento de su adquisición que incluya el número de acres y el tamaño y tipo (por ejemplo, edificio de oficinas, almacén, centro comercial) de todos los edificios; y
 - g. provide a detailed description of the land and improvements at the time of your acquisition including the number of acres and the size and type (e.g., office building, warehouse, shopping center) of all buildings; and
 - h. si usted afirma que su adquisición no fue una compra en condiciones de igualdad al valor real de mercado, exponga detalladamente el fundamento de dicha afirmación en hechos reales..
 - h. if you contend that your acquisition was not an arms-length purchase at fair market value, set forth in detail the factual basis for such contention.

3. Declare si alguna porción de la propiedad en cuestión es adecuada para la subdivisión, urbanización adicional o expansión de las mejoras actuales. Si es adecuada:
 3. State whether any portion of the subject property is suitable for subdivision, for additional development or for expansion of the existing improvements. If so:
 - a. Declare el número de acres adecuado para tal subdivisión, urbanización adicional o expansión;
 - a. State the amount of acreage which is suitable for such subdivision, additional development or expansion;
 - b. Declare si se han solicitado o se han recibido algunos vistos buenos municipales en cuanto a dicha subdivisión, urbanización adicional o expansión;
 - b. State whether any municipal approvals have been applied for or have been received concerning such subdivision, additional development or expansion;
 - c. Indique el estatus de cualquier solicitud de vistos buenos a la fecha de la tasación y describa la subdivisión, urbanización adicional o expansión de que se trata la solicitud.
 - c. Set forth the status of any application for approvals as of the assessing date and describe the subdivision, additional development or expansion which is the subject of the application;
 - d. Indique la fecha en que se obtuvo cada visto bueno municipal y describa cada uno de ellos; y
 - d. Set forth the date each municipal approval was obtained and describe each approval; and

- e. Declare si se han preparado algunos mapas o planos de obras. Si se han preparado, adjunte una copia de cada mapa o plano de obras.
 e. State whether any maps or site plans have been prepared. If so, attach a copy of any such map or site plan.
4. Describa detalladamente el terreno y las mejoras a la fecha del 1° de octubre anterior al año de la apelación e incluya el número de acres y el tamaño y tipo (por ejemplo, edificio de oficinas, almacén, centro comercial) de todos los edificios.
 4. Describe in detail the land and improvements as of October 1 preceding the year of appeal, including the number of acres and the size and type (e.g., office building, warehouse, shopping center) of all buildings.
5. Describa el uso de los edificios y mejoras situados en la propiedad en cuestión en la fecha de la tasación.
 5. Describe the use of the buildings and improvements located at the subject property as of the assessing date.
6. En cuanto a cada edificio y mejora en la propiedad en cuestión en la fecha de la tasación, suministre la siguiente información:
 6. As to each building and improvement on the subject property as of the assessing date, provide the following information:
- a. el total de los pies cuadrados;
 a. total square footage;
 - b. el total de los pies cuadrados dedicados a la manufactura;
 b. total square footage devoted to manufacturing use;
 - c. el total de los pies cuadrados dedicados al almacenamiento;
 c. total square footage devoted to warehouse use;
 - d. el total de los pies cuadrados dedicados a oficinas;
 d. total square footage devoted to office use;
 - e. el total de los pies cuadrados dedicados al uso industrial;
 e. total square footage devoted to industrial use;
 - f. el total de los pies cuadrados dedicados a ventas al por menor;
 f. total square footage devoted to retail use;
 - g. el total de los pies cuadrados dedicados a cualquier otro uso y una descripción de ese uso;
 g. total square footage devoted to any other use and a description of such use;
 - h. el número total de apartamentos residenciales;
 h. total number of residential apartment units;
 - i. el número total de habitaciones de hoteles/moteles;
 i. total number of hotel/motel rooms;
 - j. el número de pisos de cada edificio;
 j. number of stories of each building;
 - k. en cuanto a cada piso de cada almacén, edificio industrial o de manufactura, la altura del techo (los techos);
 k. as to each floor of each warehouse, manufacturing or industrial building, the ceiling height(s);
 - l. el número y las medidas de los muelles y puntos de carga de cualquier almacén, edificio industrial o de manufactura; y
 l. number and size of loading docks and bays at any warehouse, manufacturing or industrial building; and
 - m. si existen planos del piso (o pisos), y si existen, adjunte una copia de cada uno a la presente.
 m. whether floor plan(s) is/are available, and if so annex a copy(ies) hereto.
7. Si la propiedad es un edificio residencial de apartamentos:
 7. If the property is a residential apartment building:

- a. Adjunte a la presente una copia de la lista de alquileres al 1° de octubre del año anterior al año de la apelación y al 1° de octubre de cada uno de los dos años anteriores. Con respecto a cada lista de alquileres, se pide la siguiente información: identificación de cada apartamento en el complejo por número de unidad, el número de habitaciones que tiene, el alquiler mensual, y si la calefacción, agua caliente u otros servicios públicos se incluyen en el alquiler mensual. Si la información que se pide no figura en la lista normal de alquileres del propietario, expóngala por separado.
 - a. Attach hereto a copy of the rent roll as of October 1 of the year preceding the year of appeal and as of October 1 of each of the preceding two years. With regard to each rent roll, the following information is requested: identification by unit number of each apartment in the complex, number of rooms therein, monthly rental, and whether heat, hot water or other utilities are included in the monthly rental. If the requested information is not contained in the landlord's usual form of rent roll, set it forth separately;
 - b. Para cada apartamento identificado en la respuesta a la pregunta anterior, indique si se recibe algún alquiler adicional, como por ejemplo, por un garaje o espacio de almacenamiento. Si se recibe, declare la cantidad y frecuencia de esos pagos; y
 - b. For each apartment unit identified in response to the previous question, indicate whether there is any additional rental received, such as for a garage or storage space. If so, state the amount and the frequency of such payments; and
 - c. Indique el número promedio de apartamentos vacíos en el año de la apelación y cada uno de los dos años anteriores.
 - c. Set forth the average number of vacancies for the year of appeal and each of the preceding two years.
8. Si la propiedad se alquila para manufactura, almacén, uso industrial, de oficinas o de ventas al por menor:
8. If the property is rented for manufacturing, warehouse, industrial, office or retail use:
 - a. Adjunte una copia de la lista de alquileres al 1° de octubre del año anterior al año de la apelación y al 1° de octubre de cada uno de los dos años anteriores. Con respecto a cada lista de alquileres, se pide la siguiente información: identificación de cada unidad en alquiler por número de la unidad, las medidas de cada unidad en alquiler, la fecha de comienzo y vencimiento de cada contrato de arrendamiento, el alquiler básico pagadero por cada inquilino y cada renglón de alquiler adicional (por ejemplo, costos de áreas comunes, costos de operación, impuestos sobre la propiedad) pagadero por cada inquilino;
 - a. Attach a copy of the rent roll as of October 1 of the year preceding the year of appeal and as of October 1 of each of the preceding two years. With regard to each rent roll, the following information is requested: identification by unit number of each rental unit, the size of each rental unit, the date of commencement and expiration of each lease, the basic rent payable by each tenant and each item of additional rent (e.g., common area costs, operating costs, real estate taxes) payable by each tenant;
 - b. Adjunte copias de todos los contratos de arrendamiento que estaban en vigor en la propiedad en cuestión durante el año impositivo en apelación y los dos años anteriores. Las copias deben incluir todas las enmiendas, documentos de prueba y cartas de trabajo;
 - b. Attach copies of all leases which were in effect at the subject property during the tax year under appeal and the preceding two years. Copies should include all amendments, exhibits and work letters;
 - c. Si a los inquilinos se les cobra cualquier renglón por separado (por ejemplo, la calefacción, el aire acondicionado, el agua, la electricidad) o bien bajo el contrato de arrendamiento o bajo cualquier convenio aparte, declare con respecto a cada inquilino las sumas cobradas por mes durante el año impositivo en apelación y cada uno de los dos años anteriores;
 - c. If tenants are separately charged for any item (e.g., heat, air conditioning, water, electricity) either under the lease agreement, or under any separate agreement, state with regard to each tenant the amounts charged on a monthly basis during the tax year under appeal and each of the preceding two years;
 - d. En caso de que los locales arrendados fueran mejorados, edificados o renovados conforme a un plan de trabajos a realizar (work letter) incluido en un contrato de arrendamiento o conforme a cualquier otro convenio, declare todos los costos asociados con eso e indique la suma pagada por el propietario y la suma pagada por el inquilino;
 - d. In the event the leased premises were improved, constructed, or renovated pursuant to a work letter included in a lease agreement, or pursuant to any other agreement, state all costs associated with the same, indicating the amount paid by the landlord and the amount paid by the tenant;

- e. Declare si algún inquilino tiene alguna relación con el propietario (por ejemplo, miembro de su familia) y si dicha relación de alguna forma afecta el alquiler que se cobra;
- e. State whether any tenant has any relation to the landlord (e.g., family member) and whether the rent charged is in any way affected by said relationship;
- f. Declare si alguna parte arrendada de la propiedad en cuestión está sujeta a algún contrato de subarrendamiento o si algún contrato de arrendamiento ha estado sujeto a algún contrato de traspaso, y, en tal caso, declare todos los detalles que se conozcan en cuanto a dicho contrato de subarrendamiento o traspaso y adjunte copias de todos los documentos relacionados;
- f. State whether any leased portion of the subject property is subject to any sublease agreement or whether any lease has been subject to any assignment agreement, and, if so, state all details known about said sublease or assignment and attach copies of any and all documents relating thereto;
- g. En cuanto a cada contrato de arrendamiento adjunto a la presente, declare si se dio alguna concesión de alquiler al comienzo del arrendamiento (o como parte de las negociaciones iniciales sobre el arrendamiento), en la renovación del contrato de arrendamiento o en cualquier otro momento, y, en tal caso, describa la concesión que se otorgó, indique la cantidad de cualquier alquiler reducido, declare el plazo de cualquier alquiler "gratis" o reducido, declare cualquier otro tipo de concesión que se haya dado (por ejemplo, renuncia a contribuciones o "alquiler adicional" del inquilino, aceptación de costos de habilitación por el propietario; y
- g. As to each lease attached hereto, state whether any rent concessions were given at lease inception (or as part of initial leasing negotiations), at lease renewal or any other time, and, if so, describe the concession granted, quantify any reduced rental, state the time period of any "free" or reduced rental, state what other type of concession may have been given (e.g., waiver of tenant contributions or "additional rent", assumption of fit-up costs by landlord); and
- h. Declare la cantidad promedio de espacio desocupado durante el año de la apelación y cada uno de los dos años anteriores.
- h. State the average amount of space vacant during the year of appeal and each of the preceding two years.
9. Si alguna parte de la propiedad en cuestión se usa como hotel/motel, adjunte copias de estados de ingresos y gastos detallados y respaldo departamental para el año en apelación y cada uno de los dos años anteriores.
9. If any portion of the subject property is used for hotel/motel use, attach copies of detailed income and expense statements and departmental backup for the year under appeal and each of the preceding two years.
10. Declare si alguna parte de la propiedad está ocupada por el propietario. Si es así, indique el total de los pies cuadrados y una descripción de la parte ocupada por el propietario.
10. State whether any portion of the property is owner-occupied. If so, provide the total square footage and a description of the portion occupied by the owner.
11. Si alguna parte de la propiedad está arrendada o alquilada, adjunte una copia del estado de ingresos y gastos relacionados con la propiedad en cuestión para el año de la apelación y cada uno de los dos años anteriores. Si la propiedad está ocupada por el propietario, adjunte una copia del estado de gastos durante el mismo plazo. Si cualquiera de la información mencionada arriba está en cualquier informe preparado por una empresa de contabilidad o financiera, adjunte copias de esos informes y todas las notas a que se haga referencia en el estado de ingresos y gastos. (Los ingresos deben incluir ingresos de todas las fuentes, es decir, el alquiler básico, alquileres adicionales, alquileres porcentuales, transferencias de gastos (pass throughs), intereses sobre depósitos de garantía, cargos administrativos, cargos por suministrar servicios públicos o relacionados con ellos, mantenimiento, impuestos, cargos por máquinas expendedoras).
11. If any portion of the property is leased or rented, attach a copy of the income and expense statement relating to the subject property for the year of appeal and each of the preceding two years. If the property is owner-occupied, attach a copy of an expense statement of the same time period. If any of the above information is contained within any reports prepared by an accounting or financial firm, attach copies of such reports and all notes to which reference is made in the statement of income and expenses. (Income should include income from all sources, i.e., basic rent, additional rents, percentage rents, pass throughs, interest on security deposits, administrative charges, charges for providing or relating to utilities, maintenance, taxes, vending machine fees).

12. Haga una lista con el nombre, apellido y dirección de toda persona que tenga ahora o que haya tenido en cualquier momento durante el año de la apelación o los dos años anteriores, la opción de comprar la propiedad en cuestión, la fecha en que dicha opción se vence o se venció, la suma pagada por la opción, el precio al cual dicha opción se puede ejercer y las condiciones de pago de esa suma. Adjunte una copia del contrato de opción.
12. List the name and address of any person who either now holds or has held, at any time during the year of appeal or the preceding two years, an option to purchase the subject property, the date said option expires or expired, the amount paid for the option, the price at which said option can be exercised and the terms for payment of that amount. Attach a copy of the option agreement.
13. Declare si la propiedad se ha ofrecido en venta durante el año de la apelación o los dos años anteriores. Si es así, declare: (a) cuándo la propiedad se ha ofrecido en venta; (b) el nombre, apellido y dirección de los corredores a quienes se les ha dado el contrato para la venta de la propiedad; (c) las condiciones de las ofertas, escritas o verbales, que se recibieron (adjunte copias de toda oferta por escrito); y (d) si la propiedad se anunció en periódicos, folletos o de alguna otra forma, y si es así, adjunte copias a la presente.
13. State whether the property has been offered for sale during the year of appeal or the preceding two years. If so, state: (a) when the property has been offered for sale; (b) the name and address of any brokers with whom the property has been listed; (c) the terms of any offers, either written or oral, that were received (attach copies of any written offers); and (d) whether the property was advertised in newspapers, brochures or otherwise and, if so, attach copies hereto.
14. Declare si la propiedad se ha ofrecido en arrendamiento en cualquier momento durante el año de la apelación o los dos años anteriores. Si es así, indique las condiciones solicitadas y adjunte todos los contratos con corredores para ofrecerla en arrendamiento.
14. State whether the property has been offered for lease at any time during the year of appeal or the preceding two years. If so, set forth the asking terms and attach any listing agreements.
15. Declare si se ha recibido alguna oferta para arrendar la propiedad en cuestión en cualquier momento durante el año de la apelación o los dos años anteriores. Si es así, indique la fecha y las condiciones de cada una de ellas y adjunte una copia de cualquier oferta por escrito.
15. State whether any offers to lease the subject property have been received at any time during the year of appeal or the preceding two years. If so, set forth the date and terms of each such offer and attach a copy of any written offer.
16. Declare si se ha firmado algún contrato de venta durante el año de la apelación o los dos años anteriores con respecto a cualquier participación en la propiedad en cuestión. Si es así, declare los nombres, apellidos y direcciones de las partes de cada contrato, describa la participación que se estaba vendiendo, declare la suma de la retribución a pagarse por la propiedad y las condiciones de pago de dicha suma. Adjunte una copia de dicho(s) contrato(s).
16. State whether any contract of sale has been executed during the year of appeal or the preceding two years for any interest in the subject property. If so, state the names and addresses of the parties to each contract, describe the interest being sold, state the amount of consideration to be paid for the property and the terms for payment of that amount. Attach a copy of any such contract.
17. Declare el nombre, apellido y campo o área de competencia de cada perito que se espera que testifique de su parte en el juicio de esta apelación e indique la preparación y méritos de cada uno.
17. State the name, address and field or area of expertise of each expert expected to testify on your behalf at the trial of this appeal, and set forth the qualifications of each.
18. Adjunte a la presente copias de todos los avalúos e informes periciales preparados para usted o en su poder relativos a la propiedad en cuestión o cualquier parte de ella preparados por cualquier perito nombrado en la respuesta a la pregunta número 17, durante o con respecto al año de la apelación o cualquiera de los dos años anteriores, en relación con este procedimiento o cualquier otro o por cualquier otra razón.
18. Attach hereto copies of all appraisals and expert reports prepared on your behalf, or in your possession, covering the subject property or any portion thereof, which appraisals or reports were prepared by any expert named in answer to Question No. 17, during or with respect to the year of appeal or either of the preceding two years, in connection with this or any other proceeding or for any other reason.

19. Declare el nombre, apellido y dirección de cada persona que usted conozca que tenga conocimientos de hechos que afecten o estén relacionados con esta apelación o la propiedad en cuestión, y resuma los hechos conocidos por cada una de ellas.
19. State the name and address of each person known to you who has knowledge of facts bearing upon or relating to this appeal or the subject property, and summarize the facts known to each.
20. Adjunte una copia o describa detalladamente cada documento de que usted tenga conocimiento y que afecte o se relacione con el tema de esta apelación. El término “documento” incluye pero no se limita a fotografías. Incluya lo siguiente en tal descripción:
20. Attach a copy of or describe in detail each document of which you have knowledge and which relates to or bears upon the subject matter of this appeal. The term "document" shall include, but not be limited to, photographs. Include in such description the following:
- a. la fecha del documento;
a. the date of the document;
 - b. el tipo de documento (por ejemplo, carta, avalúo, memorando, fotografía, contrato);
b. the nature of the document (e.g., letter, appraisal, memorandum, photograph, contract);
 - c. el nombre, apellido y dirección de la persona que preparó el documento;
c. the name and address of the person who prepared the document;
 - d. la fecha en que se preparó el documento;
d. when the document was prepared;
 - e. la fecha en que se entregó el documento;
e. when the document was delivered;
 - f. la persona a quien se entregó el documento;
f. to whom the document was delivered;
 - g. el nombre, dirección, lugar de trabajo y título del trabajo o puesto de la persona que tiene custodia del documento; y
g. the name, address, employer and job title or position of the person having custody of the document; and
 - h. un resumen completo del contenido del documento.
h. a full summary of the contents of the document.
21. Si usted alega que el valor de la propiedad en cuestión está afectado desfavorablemente por la contaminación de sustancias o desechos peligrosos o por costos de limpieza ambiental:
21. If you claim the value of the subject property is adversely affected by contamination by hazardous substances or wastes or by environmental clean-up costs:
- a. Declare si se ha comenzado o terminado alguna evaluación ambiental o algún estudio de la propiedad en cuestión durante el año de la apelación o los dos años anteriores (que incluya cumplimiento con ECRA y ISRA, la limpieza de desechos o derrames tóxicos, terrenos pantanosos, contaminación de aguas subterráneas, etc.). Si es así, indique el tipo de estudio o evaluación, la fecha del comienzo, y suministre una copia de las conclusiones preliminares, interinas o finales.
a. State whether any environmental assessments or studies of the subject property have been commenced or completed during the year of appeal or the preceding two years (including ECRA and ISRA compliance, toxic waste or spill clean up, wetlands, ground water contamination, etc.). If so, identify the type of study or assessment, the date of commencement, and provide a copy of the preliminary, interim or final conclusions;
 - b. Adjunte a la presente cualquiera de esas evaluaciones ambientales junto con copias de toda la correspondencia con NJDEP o USEPA relacionada con cualquier responsabilidad ambiental posible o requerida del propietario para la limpieza de la propiedad en cuestión o cualquier propiedad vecina que pueda haberse contaminado por actividades realizadas en la propiedad en cuestión; y
b. Attach hereto any such environmental assessments along with copies of all correspondence with NJDEP or USEPA relating to any possible or required environmental responsibility of the property owner for clean up of the subject property or any neighboring properties which may have been contaminated by activities conducted at the subject property; and

- c. Declare si usted o algún propietario anterior de la propiedad en cuestión está sujeto a reglas de ECRA o ISRA, y si es así, declare si se ha requerido alguna limpieza ambiental, si se ha comenzado algún trabajo y el costo (estimado) del mismo.
- c. State whether you or any previous owner of the subject property is subject to ECRA or ISRA regulations, and, if so, state whether any environmental clean-up has been required, whether any work has commenced, and the (estimated) cost of same.

22. Declare el nombre, apellido, dirección y título del puesto de la persona que contesta estos interrogatorios.

22. State the name, address and job title of the person answering these interrogatories.

23. Declare el nombre, apellido y número de teléfono de la persona que se debe contactar para hacer arreglos para una inspección de la propiedad en cuestión.

23. State the name, address and telephone number of the person to contact in order to arrange an inspection of the subject property.

A estos interrogatorios se les puede añadir un máximo de diez (10) preguntas adicionales sin subdivisiones, sin el permiso del tribunal. A partir de entonces, se pueden entregar interrogatorios adicionales solamente después de una solicitud al Tribunal de Asuntos Tributarios (Tax Court). El Tribunal otorgará liberalmente esa solicitud tomando en cuenta el carácter de la propiedad bajo apelación y las cuestiones de tasación que se presenten.

These interrogatories may be supplemented with not more than ten (10) additional questions, with no subparts, without leave of court. Thereafter, additional interrogatories may be served only after application to the Tax Court which application shall be liberally granted by the Court taking into consideration the character of the property under appeal and the valuation issues presented.

CERTIFICACIÓN / CERTIFICATION

Certifico que las declaraciones que anteceden hechas por mí son veraces y que todos los documentos e informes adjuntos a la presente son copias exactas de todo el documento o informe original. Sé que si alguna de las declaraciones que anteceden hechas por mí es intencionalmente falsa, estaré sujeto a un castigo.

I hereby certify that the foregoing statements are true and that all documents and reports annexed hereto are exact copies of the entire original document or report. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are willfully false, I am subject to punishment.

Fechado / Dated _____

Por / By _____
Firma / Signature